

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Lưu ý bản dịch chỉ mang tính chất tham khảo khi đăng ký các vụ việc dân sự; đơn phải được điền bằng tiếng Hàn theo mẫu tiếng Hàn hiện có.

[서식 제 1호]
[Mẫu số 1]

건강진단결과서(보건증) 발급 신청서
ĐƠN XIN CẤP GIẤY KẾT QUẢ KIỂM TRA SỨC KHỎE
(GIẤY CHỨNG NHẬN SỨC KHỎE)

발급대상자 (신청인) Đối tượng cấp (Người đăng ký)	성명 Họ tên		주민등록번호 (외국인등록번호) Số chứng minh thư Hàn (Số đăng ký người nước ngoài)	
	연락처 Số điện thoại		주소 Địa chỉ	

신청구분 Phân loại đăng ký	☐ 검사 ☐ Kiểm tra	☐ 기 발급 보건증 재출력 ☐ In lại giấy chứng nhận sức khỏe đã cấp
	☐ 식품분야 ☐ 유흥분야	☐ 학교, 유치원(6개월) ☐ 기타 ()
신청유형 Loại hình đăng ký	☐ Lĩnh vực thực phẩm ☐ Lĩnh vực giải trí	☐ Trường học, mẫu giáo (6 tháng) ☐ Khác ()

개인 정보 제공 동의 Đồng ý cung cấp thông tin cá nhân	<개인정보 제공 내역> <Lịch sử cung cấp thông tin cá nhân>			
	제공받는 자 Người được cung cấp	제공목적 Mục đích cung cấp	제공 항목 Hạng mục cung cấp	보유기간 Thời gian lưu trữ
	전국 지역 보건 의료 기관 Các cơ quan y tế địa phương trên toàn quốc	건강진단결과서 발급 Cấp Giấy kết quả kiểm tra sức khỏe	발급대상자 성명/주민등록번호, 일련번호/접수번호, 검진 및 판정일, 검진항목 및 결과 Họ tên đối tượng cấp/số chứng minh thư Hàn, số liên/số tiếp nhận, ngày khám và kết luận, nội dung khám và kết quả	발급일로부터 3년 3 năm kể từ ngày cấp

※ 위의 개인정보 제공에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 검사한 보건기관에서만 결과서 발급이 가능하며, 타 지역 보건기관에서는 발급이 불가합니다.

※ Ông/bà có quyền từ chối đồng ý cung cấp thông tin cá nhân trên. Tuy nhiên, nếu từ chối đồng ý, kết quả chỉ được cấp bởi cơ sở y tế đã khám, không được cấp bởi cơ sở y tế khu vực khác.

위와 같이 개인정보를 제공하는데 동의하십니까?
Ông/bà có đồng ý cung cấp thông tin cá nhân như trên không?

- ☐ 동의
- ☐ 미동의
- ☐ Đồng ý
- ☐ Không đồng ý

2024년
Năm 2024

월
tháng

일
ngày

발급대상자(신청인)
Đối tượng cấp (Người đăng ký)

(서명 또는 인)
(Kí tên hoặc đóng dấu)

○○보건소장 귀하
Kính gửi **Giám đốc Trung tâm Y tế**○○

안내 및 유의사항
Hướng dẫn và nội dung lưu ý

- 동 신청서와 함께 발급대상자 본인임을 확인할 수 있는 서류(주민등록증, 운전면허증, 여권, 청소년증 등)를 담당 공무원에게 제시하여야 합니다.
- Phải xuất trình các giấy tờ có thể xác minh nhân thân của bản thân (thẻ đăng ký cư trú, giấy phép lái xe, hộ chiếu, thẻ căn cước thanh thiếu niên,...) cùng với đơn này cho cán bộ phụ trách.
- 건강진단결과서 수령을 신청기관이 아닌 타 지역 보건의료기관에서 하실 경우, 개인정보 제공에 동의하여야 합니다.
- Nếu muốn nhận được Giấy kết quả kiểm tra sức khỏe tại cơ sở y tế khác với cơ sở đăng ký, ông/bà phải đồng ý cung cấp thông tin cá nhân.
- 건강진단결과서는 검사 후 세균배양 및 판정 등에 시일이 소요됨에 따라 검사일로부터 약 5일 이후 수령이 가능하며, 정확한 소요기간은 담당 공무원에게 문의하시기 바랍니다.
- Vì cần có thời gian để nuôi cấy và xác định vi khuẩn sau khi xét nghiệm nên có thể nhận được Giấy kết quả kiểm tra sức khỏe sau khoảng 5 ngày từ ngày kiểm tra. Vui lòng liên hệ cán bộ phụ trách để biết khoảng thời gian chính xác.
- 건강진단결과서 수령은 검사기관을 방문하지 않아도 **온라인***을 통해 발급받으실 수 있습니다.
*e보건소 공공보건포털(<http://www.e-health.go.kr>) 또는 정부24(www.gov.kr)에서 발급 가능
- Có thể nhận kết quả kiểm tra sức khỏe **trực tuyến*** mà không cần đến cơ sở khám.
*Có thể được cấp thông qua Cổng thông tin y tế công cộng của Trung tâm y tế điện tử (<http://www.e-health.go.kr>) hoặc Chính phủ 24 (www.gov.kr)